



Hirschvogel Umformtechnik

Dr.-Manfred-Hirschvogel-Strasse 6
86920 Denklingen, Germany

Phone +49 8243 291-0
Fax +49 8243 991-001
hug@hirschvogel.de
www.hirschvogel.com

A Company of the
Hirschvogel Automotive Group

Hirschvogel Umformtechnik GmbH
Dr.-Manfred-Hirschvogel-Straße 6 · 86920 Denklingen, Germany

Getrag S.p.A.
Via dei Ciclamini 4
70026 MODUGNO (BARI)
ITALY

Delivery Note

18156

Kunden-Nr. Customer No. No. du client	Nr. No. No.	Datum Date Date
20011	82274852	07.05.2018
5) Lieferant-Nr. Supplier No. Code fournisseur	Lieferschein Delivery note Bon de livraison	Datum Date Date
91001046		

10) Ihr Zeichen Your Reference Votre référence	11) Bestellung/Order/Commande	10) Zusatzdaten des Bestellers Additional Customer Data Indic. complém. client	12) Unsere Abteilung Our Department Notre département	13) Tel./Fax Durchwahl Phone/Fax Extension Tél./Fax Intème	14) Unsere Auftrags-Nr. Our Order No. Notre ordre no.
0000007879	5500039164 0000	0805 8580	HUG-LGT/KanC	2350/092	50136485
19) Versandart/Way of Shipment/Mode d'expédition	frei paid franco	20) unfrei unpaid port dû	21) Verpackungsart Packing Mode d'emballage	22) Versandzeichen Shipping Marks Identification de l'envoi	23) Gesamtgewicht kg/ Weight kgs / Poids kg
forwarder HIVO Spedition Schweitzer		X	see below	see document	brutto/gross/brut 980 netto/net/net 875
25) Versandanschrift/Shipping Address/Adresse d'expédition Getrag S.p.A. Via dei Ciclamini 4 70026 MODUGNO (BARI)					26) Abladestelle/Unload Location/Lieu de déchargement 100 14248

27) Pos. Item Poste	28) Material/Teil-Nr. Customer Part No. Référence du client	29) Material/Material/Référence Bezeichnung/Description/Description Produktionscharge/Production batch/Lot de production	30) Menge Quantity Quantité	31) Einheit Unit Unité
010	2516069390 00 HIRSCHVOGEL DEW 284034 8 5000007751	111283-00 Input Shaft outer 475046 20MnCrS5 Abnahmeprüfzeugnis 3.1 nach EN 10204	280	pc
15/62		161 HESON 15/62	1	pc
Gesamtsumme/Total quantity			280	pc

180 182 129
500 81 450 56
180 182 847

COLATA D
KUEHNE+NAGEL S.r.l.
ACCETTAZIONE MERCE

Quantità dichiarata: 280
Quantità effettiva:
Tipo Imballaggio:
Quantità Imballi: 1
Conformità alle schede d'imballo: ☒ SI ☐ NO
Data controllo: 11.05.18
Firma:

Incoterms 2010: FCA Denklingen AEO: AEOF 104198
Country of origin: DE
Unless otherwise agreed our General Terms of Trade and Delivery are binding. Other, conflicting or deviating customers' General Terms or Conditions are not accepted by us and do not become part of any contract. Our General Terms of Trade and Delivery can be reviewed under <http://www.hirschvogel.com/en/Terms.php>.

BTV Bank, Memmingen, Currency: EUR, IBAN: DE13 7201 2300 0732 0973 00, BIC: BTVADE61XXX
Sparkasse Oberland, Weilheim, Currency: EUR, IBAN: DE85 7035 1030 0005 3178 05, BIC: BYLADEM1WHM
Bayern LB, München, Currency: EUR, IBAN: DE28 7005 0000 0004 1695 46, BIC: BYLADEMMXXX
Deutsche Bank AG, München, Currency: EUR, IBAN: DE12 7007 0010 0926 0811 00, BIC: DEUTDEMMXXX
HSBC Trinkaus & Burkhardt, Düsseldorf, Currency: EUR, IBAN: DE52 3003 0880 0700 5650 09, BIC: TUBDDE33XXX
BW-Bank, Stuttgart, Currency: USD, IBAN: DE05 6005 0101 7482 1003 01, BIC: SOLADEST600

Hirschvogel Umformtechnik GmbH
Denklingen
District Court Augsburg HRB 23817
Executive Board: Frank M. Anisits,
Dr. Thomas Brücher, Dr. Alfons Hätscher



Hirschvogel Umformtechnik

Dr.-Manfred-Hirschvogel-Strasse 6
86920 Denklingen, Germany

Phone +49 8243 291-0
Fax +49 8243 991-001
hug@hirschvogel.de
www.hirschvogel.com

A Company of the
Hirschvogel Automotive Group

Hirschvogel Umformtechnik GmbH
Dr.-Manfred-Hirschvogel-Straße 6 · 86920 Denklingen, Germany
Getrag S.p.A.
Via dei Ciclamini 4
70026 MODUGNO (BARI)
ITALY

Inspection certificate 3.1
EN 10204: 2005-01

Kunden-Nr. Customer No. No. du client	Nr. No. No.	Datum Date Date
20011	82274852	07.05.2018
5) Lieferant-Nr. Supplier No. Code fournisseur	Lieferschein Delivery note Bon de livraison	Datum Date Date
91001046		

10) Ihr Zeichen Your Reference Votre référence 0000007	11) Bestellung/Order/Commande 5500039164 00001	10) Zusatzdaten des Bestellers Additional Customer Data Indic. complém. client	12) Unsere Abteilung Our Department Notre département HUG-LGV/	13) Tel./Fax Durchwahl Phone/Fax Extension Tél./Fax Intérm 9120 / 9300	14) Unsere Auftrags-Nr. Our Order No. Notre ordre no. 50136485
18) Versandart/Way of Shipment/Mode d'expédition forwarder HIVO Spedition Schweitzer	frei paid franco	20) unfrei unpaid port dû X	21) Verpackungsart Packing Mode d'emballage	22) Versandzeichen Shipping Marks Identification de l'envoi see document	23) Gesamtgewicht kg/ Weight kgs / Poids kg brutto/gross/brut 980 netto/net/net 875
25) Versandschrift/Shipping Address/Adresse d'expédition Getrag S.p.A. Via dei Ciclamini 4 70026 MODUGNO (BARI)					26) Abladestelle/Unload Location/Lieu de déchargement 100 14248

27) Pos. Item Poste	28) Material/Teil-Nr. Customer Part No. Référence du client	29) Material/Material/Référence Bezeichnung/Description/Description Produktionscharge/Production batch/Lot du production	30) Menge Quantity Quantité	31) Einheit Unit Unité
010	2516069390 00 HIRSCHVOGEL DEW 284034 8	111283-00 Input Shaft outer 475046 20MnCrS5	280	pc

Item	Unit	Value	Lower Limit	Upper Limit
production process		E - Electrically melted		
Grain size		5-8		
Degree of Purity K4 (ox		<30		
Hardness (HB)	HB	184	150	225

Chemical Analysis/ Heat Analysis

C 0,200 %	Si 0,220 %	Mn 1,200 %	P 0,009 %	S 0,024 %
Cr 1,200 %	Mo 0,040 %	Ni 0,190 %	Cu 0,080 %	Sn 0,005 %
Al 0,024 %	V < 0,01 %	Ti < 0,00 %	B < 0,00 %	Nb < 0,00 %
Ca 0,001 %	N 0,0106 %	Pb < 0,00 %	As 0,004 %	Sb < 0,00 %
O < 25,0 ppm	H < 2,5 ppm			

Hardenability

mm	1,5	3	5	7	9	11	13	15
HRC	46,0	45,0	43,0	40,0	38,0	35,0	34,0	32,0

This document was generated electronically acc. to EN10204 and is valid without a signature.
Authorized inspection representative: B. Kast / QMW

BTB Bank, Memmingen, Currency: EUR, IBAN: DE13 7201 2300 0732 0973 00, BIC: BTVADE61XXX
Sparkasse Oberland, Weilheim, Currency: EUR, IBAN: DE85 7035 1030 0005 3178 05, BIC: BYLADEM1WHM
Bayern LB, München, Currency: EUR, IBAN: DE28 7005 0000 0004 1695 46, BIC: BYLADEMXXX
Deutsche Bank AG, München, Currency: EUR, IBAN: DE12 7007 0010 0926 0811 00, BIC: DEUTDEMMXXX
HSBC Trinkaus & Burkhardt, Düsseldorf, Currency: EUR, IBAN: DE52 3003 0880 0700 5650 09, BIC: TUBDDE33XXX
BW-Bank, Stuttgart, Currency: USD, IBAN: DE05 6005 0101 7482 1003 01, BIC: SOLADEST600

Hirschvogel Umformtechnik GmbH
Denklingen
District Court Augsburg HRB 23817
Executive Board: Frank M. Anisits,
Dr. Thomas Brücher, Dr. Alfons Hätscher

1) Versender/Lieferant Sender/Supplier Hirschvogel Umformtechnik GmbH Dr.-Manfred-Hirschvogel-Straße 6 D-86920 DENKLINGEN DE262615283			2) Lieferanten-Nr. Supplier No. 91001046			3) Speditionsauftrags-Nr. Shipping order no.		
5) Beladestelle Loading Point 0001 HUG, Denklingen			6) Datum Date 07.05.2018			07) Relations-Nr. Relation No.		
08) Sendungs-Ladungs-Bezugsnummer Shipment-Reference-No. 561975			9) Versandspediteur Shipping Carrier			10) Spediteurnummer Carrier No. 60174		
11) Empfänger Receiver Getrag S.p.A. Via dei Ciclamini 4 70026 MODUGNO (BARI) ITALY			12) Kunden-Nr. Customer-No. 20011			Spedition Schweitzer Carl-Benz-Straße 23 D-71634 LUDWIGSBURG 07141/245-10		
14) Anlieferstelle Delivery-/Unloading Point 14248			15) Versendervermerk für den Versandspediteur Forwarder notice 070518-71			13) Bordero-/Ladelliste-Nr. Freight list No.		
16) Eintreffdatum Arrival-date			17) Eintreffzeit Arrival-time			Speditionsauftrag / Shipping Order		

18) Zeichen, Lieferschein-Nr. und verpackte Menge Reference, delivery no. and packed qty.	19) Anz. Qty	20) Verpackung Packaging	22) Inhalt Content	23) Lademittel gew. kg Package item weight kg	24) Bruttogewicht kg Gross weight kg
82274818 10 1.040	4	HESON 15/62	107778-03 - 2506424390	420	3.953
82274820 10 660	2	HESON 15/62	107779-00 - 2506424590	210	1.966
82274823 10 780	3	HESON 15/62	109970-01 - 2506368290	315	2.959
82274852 15 280	1	HESON 15/62	111283-00 - 2516069390	105	980
82274853 15 280	1	HESON 15/62	111283-00 - 2516069390	105	980
82274854 15 280	1	HESON 15/62	111283-00 - 2516069390	105	980
82274856 15 230	1	HESON 15/62	111068-01 - 2506517693	105	974
82274897 15 310	1	HESON 15/62	110655-00 - 2516043790	105	995
82274898 15 310	1	HESON 15/62	110655-00 - 2516043790	105	995
82274899 15 310	1	HESON 15/62	110655-00 - 2516043790	105	995
82274900 15 310	1	HESON 15/62	110655-00 - 2516043790	105	995
82274914 15 750	3	HESON 15/62	107787-02 - 2506423191	315	2.959
26) Rauminhalt Volume			Summen Total	27)	28)

29) Gefahrgut Klassifizierung Hazardous material classification Gefahrgutbezeichnung Hazardous material description		30) Incoterms 2010 FCA Denklingen	
--	--	---	--

Vom LKW Fahrer auszufüllen / to be filled by truck driver		40) Empfangsbestätigung des Warenempfängers obige Sendung vollständig und in ordnungsgemäßen Zustand erhalten. Acknowledgement of the ship-to party the above mentioned shipment was received completely and in proper condition. ROLOTTA S.r.l. Via dei Ciclamini 4, 70026 Modugno (BA) 11 MAG 2018	
33) Anlagen/Attachments Ladungssicherheit/Shipment Security Spedition/Shipping _____ Kennzeichen LKW/Registration no. truck _____ Ladefähigkeit/loading capacity 23.576 kg [] OK Fahrer/Driver _____ Sendung gem. IDS-Merkblatt versichert. Shipping is insured according regulation.		41) Übernahmebestätigung des Fahrers: obige Sendung vollständig und in ordnungsgemäßen Zustand übernommen. Acknowledgement of the driver: the above mentioned shipment was taken over completely and in proper condition.	
Datum Date		Uhrzeit Time	
Unterschrift Signature		42) Die Sendung enthält This shipment contains Euro-Flach-Pal(FP) Euro flat pallet(FP) Euro-Gitter-Pal(GP) Euro grid pallet(GP)	

43) Es gelten die Allgemeinen Deutschen Spediteurbedingungen (ADSp.). Gerichtsstand ist der Firmensitz des Versandspediteurs. The general german terms and conditions of the carrier is valid. Place of jurisdiction is the headquarters of the shipping carrier		44) Für Spediteur (Empfangsbestätigung des Warenempfängers) For carrier (Acknowledgement of the ship-to party)	
---	--	--	--



Seit über ...

50
Jahre



CMR-Frachtbrief

Sendungsnr.: 18-003773 vom 07.05.2018



18-003773

Ludwigsburg, 08.05.2018

Seite 1 von 2

1 Absender / Expéditeur Hirschvogel Umformtechnik GmbH Dr.-Manfred-Hirschvogel-Strasse 6 86920 Denklingen		INTERNATIONALER FRACHTBRIEF LETTRE DE VOITURE INTERNATIONALE CMR Diese Beförderung unterliegt trotz einer genteiligen Abmachung den Bestimmungen des Übereinkommens über den Beförderungsvertrag im intern. Straßengüterverkehr (CMR).																																							
2 Empfänger / Destinataire GETRAG SPA VIA DEI CICLAMINI, 4 70026 MODUGNO ITALIEN		6 Frachtführer / Transporteur SCHWEITZER GmbH & Co. Intern. Spedition KG Carl-Benz-Straße 23 71634 Ludwigsburg Benutzte Gen.-Nr.: D-08-019-G-0158																																							
3 Auslieferungsort des Gutes / Lieu prévu pour la livraison de la marchandise Ort / Lieu MODUGNO Land / Pays Italien Datum / Date 10.05.2018		7 Nachfolgender Frachtführer / Transporteurs successifs Benutzte Gen.-Nr.:																																							
4 Ort und Tag der Übernahme / Lieu et date de la prise en charge de la marchandise Ort / Lieu Denklingen Land / Pays Deutschland Datum / Date 07.05.2018		8 Vorbehalte und Bemerkungen des Frachtführer / Réserves et observations des transporteurs																																							
5 Beigefügte Dokumente / Documents annexes																																									
9 Pos. No. 10 Zeichen/Nr. Marques et numéros 11 Anzahl der LM Nombre des colis 12 Art der Verpackung Mode d'emballage 13 Bezeichnung des Gutes Nature de la marchandise 14 Gewicht, kg Poids, kg 15 Umfang cbm	<table border="1"> <tr> <td>1</td> <td>82274818</td> <td>4</td> <td>COLLI</td> <td rowspan="8"> Getriebeteile 23.576 </td> </tr> <tr> <td>2</td> <td>82274820</td> <td>2</td> <td>COLLI</td> </tr> <tr> <td>3</td> <td>82274823</td> <td>3</td> <td>COLLI</td> </tr> <tr> <td>4</td> <td>82274852+853+854</td> <td>3</td> <td>COLLI</td> </tr> <tr> <td>5</td> <td>82274856</td> <td>1</td> <td>COLLI</td> </tr> <tr> <td>6</td> <td>82274897+898+899+900</td> <td>4</td> <td>COLLI</td> </tr> <tr> <td>7</td> <td>82274914</td> <td>3</td> <td>COLLI</td> </tr> <tr> <td>8</td> <td>82275181</td> <td>5</td> <td>COLLI</td> </tr> <tr> <td colspan="4"> Summe: Total </td> <td> 25,00 COLLI 23.576,00 </td> </tr> </table>			1	82274818	4	COLLI	Getriebeteile 23.576	2	82274820	2	COLLI	3	82274823	3	COLLI	4	82274852+853+854	3	COLLI	5	82274856	1	COLLI	6	82274897+898+899+900	4	COLLI	7	82274914	3	COLLI	8	82275181	5	COLLI	Summe: Total				25,00 COLLI 23.576,00
1	82274818	4	COLLI	Getriebeteile 23.576																																					
2	82274820	2	COLLI																																						
3	82274823	3	COLLI																																						
4	82274852+853+854	3	COLLI																																						
5	82274856	1	COLLI																																						
6	82274897+898+899+900	4	COLLI																																						
7	82274914	3	COLLI																																						
8	82275181	5	COLLI																																						
Summe: Total				25,00 COLLI 23.576,00																																					
16 Anweisungen des Absenders		17 Angaben zur Ermittlung der Tarifkilometer mit Grenzübergängen von _____ bis _____ km																																							
18 Frachtzahlungsanweisung / Prescription de franchise unfrei - Rechnung an Empfänger		21 Besondere Vereinbarungen / Conventions particulières																																							
19 Amtliches Kennzeichen Kfz Anhänger Fahrer Nutzlast in t		KUEHN Via dei Ciclamini 11 MAG 2018 "Ricevuto" verifica su _____																																							

SCHWEITZER GmbH & Co. Intern. Spedition KG
 Carl-Benz-Straße 23
 71634 Ludwigsburg
 Telefon (0 71 41) 24 51-0
 Telefax (0 71 41) 24 51-22

Geschäftsführer: Axel, Friedrich, Ingrid und Jens Schweitzer
 Amtsgericht: Ludwigsburg
 Handelsregister: Stuttgart HRA 200856
 Internet: www.schweitzer-logistik.de

COMMERZBANK
 Konto: 0501540800
 BLZ: 604 800 08
 IBAN: DE13 6048 0008 0501 5408 00
 SWIFT: DRESDEFF604